

低年级
推荐书目

小羊和蝴蝶

文／[美]艾诺·桑卡德

图／[美]艾瑞·卡尔

译／蒋家语



明天出版社

小羊和蝴蝶

文／[美] 艾诺·桑卡德 图／[美] 艾瑞·卡尔 译／蒋家语



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小羊和蝴蝶/[美]桑卡德著; [美]卡尔绘; 蒋家语译.

—济南: 明天出版社, 2010.11

(信谊世界精选图画书)

ISBN 978-7-5332-6311-9

I. ①小… II. ①桑… ②卡… ③蒋… III. ①图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第059094号

山东省著作权合同登记号 图字: 15-2010-057号

The Lamb and the Butterfly

Text © 1988 by Arnold Sundgaard

Illustrations © 1988 by Eric Carle

Simplified Chinese translation copyright © 2010 by Tomorrow Publishing House
in conjunction with Hsinex International Corp.

All rights reserved.

本简体字版 © 2010由(台北)上谊文化实业股份有限公司授权出版发行

小羊和蝴蝶

文/[美]艾诺·桑卡德 图/[美]艾瑞·卡尔 译/蒋家语

总策划/张杏如 责任编辑/刘蕾 美术编辑/于洁

特约编辑/高明美 马永杰 刘维中 特约美编/黄锡麟 王素莉

出版人/胡鹏 出版发行/明天出版社 地址/山东省济南市胜利大街39号

网址/www.tomorrowpub.com www.sdpress.com.cn

经销/各地新华书店 印刷/上海中华商务联合印刷有限公司

开本/204×279毫米 16开 印张/2

版次/2010年11月第1版 2010年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5332-6311-9 定价/29.80 元

版权所有 侵权必究

尊重不同于己的生命

上谊编辑部

《小羊和蝴蝶》的作者艾诺·桑卡德，是一位著名的剧作家，获奖无数，近几年才投身于儿童书的创作。在这本简单中见隽永的动人之作中，他运用押韵、叠字和反复出现的句子，激发孩子们朗读的欲望，并藉由小羊和蝴蝶的问答，呈现出两种截然不同的生活模式——小羊群居，蝴蝶单飞。当这两个迥异的生命偶然相遇时，会是什么情况呢？

尊重个别差异

小羊是个天真、善良、好奇的孩子，而孩子多是以自我为中心来看待世界的。小羊生活在妈妈的庇护下，所以他惊讶于蝴蝶的居无定所；小羊跟着羊群前进，所以他惊讶于蝴蝶的独立飞翔。小羊天真地认为，对自己好的，一定也对这位朋友好，所以他请蝴蝶留下来，接受妈妈的照顾，别再四处漂泊。小羊不了解蝴蝶的特质和需要，所以无法理解蝴蝶不同于自己的生活方式。直到风雨过后，小羊眼见蝴蝶和他不同的遭遇，又听蝴蝶说明必须飞到南方的理由，才豁然领悟到世界上原来有许多与自己截然不同的生活方式。在相遇相知后，或许终会别离，但在别离的丝丝无奈中，已有因理解而衍生的体谅、包容和祝福。蝴蝶临走时的一句“请别怪我不领情”道出了蝴蝶对小羊的感怀，也道出了希望小羊能了解彼此不同的心情。

故事最后，小羊再也不会要蝴蝶留下来了，他领会出人生中一个重要的道理：包容、尊重世上不同的生命，包括生活方式、思维方式、价值观等，不主观地认为自己的才是好的、正确的，也不强求别人必须和自己一样，给彼此留一点空间，让每个人都能自在、快乐地做自己。

拼贴与涂刷技巧，表现亲情及自然景象

享誉国际的插画家艾瑞·卡尔，在这本书中展现了他独特的贴画（Collage）技巧。首先，他在透明彩色薄纸（Tissue Paper）上，大笔地涂刷丙烯颜料，并在某些细部加上蜡笔或彩色笔的线条，做出一种有着特殊效果的纸张，再以这种特殊纸张剪出各种造型，巧妙黏贴，就是一幅幅色彩明丽、魅力十足的插画了。

卡尔懂得以幼儿的视觉角度——把画面的地平线压低，拉近焦点，来强化近距离的构图。例如故事一开始，小羊和妈妈占满了整个画面，不但画出了羊儿可爱的形态，也让孩子看到了羊身上毛茸茸的质感。在感情表达方面，卡尔也有温馨的安排，如小羊依偎在母亲身边时，母羊的眼神总是既慈祥又温柔地注视着小羊。另外，卡尔还以壮丽、独特的画面表现自然景象，例如他用丙烯颜料和蜡笔的粗犷线条呈现倾盆

大雨，营造出大雨的豪迈的气势；最后当蝴蝶飞上天空时，在大笔刷出的蓝天下，一朵朵白色大云在空中漂浮，既展现了天空的宽广，又表现出了自然界的开阔、壮丽。

接纳与包容，共谱和谐乐章

在现今注重个性的社会，学会去包容、尊重每一个人，是孩子们必修的课题。个人的被强调，并不表示人际关系的紧张和无法共处，而是要学会以了解和尊重的态度，去接纳与包容不同的声音，让不同的乐器合奏出动人的乐章。

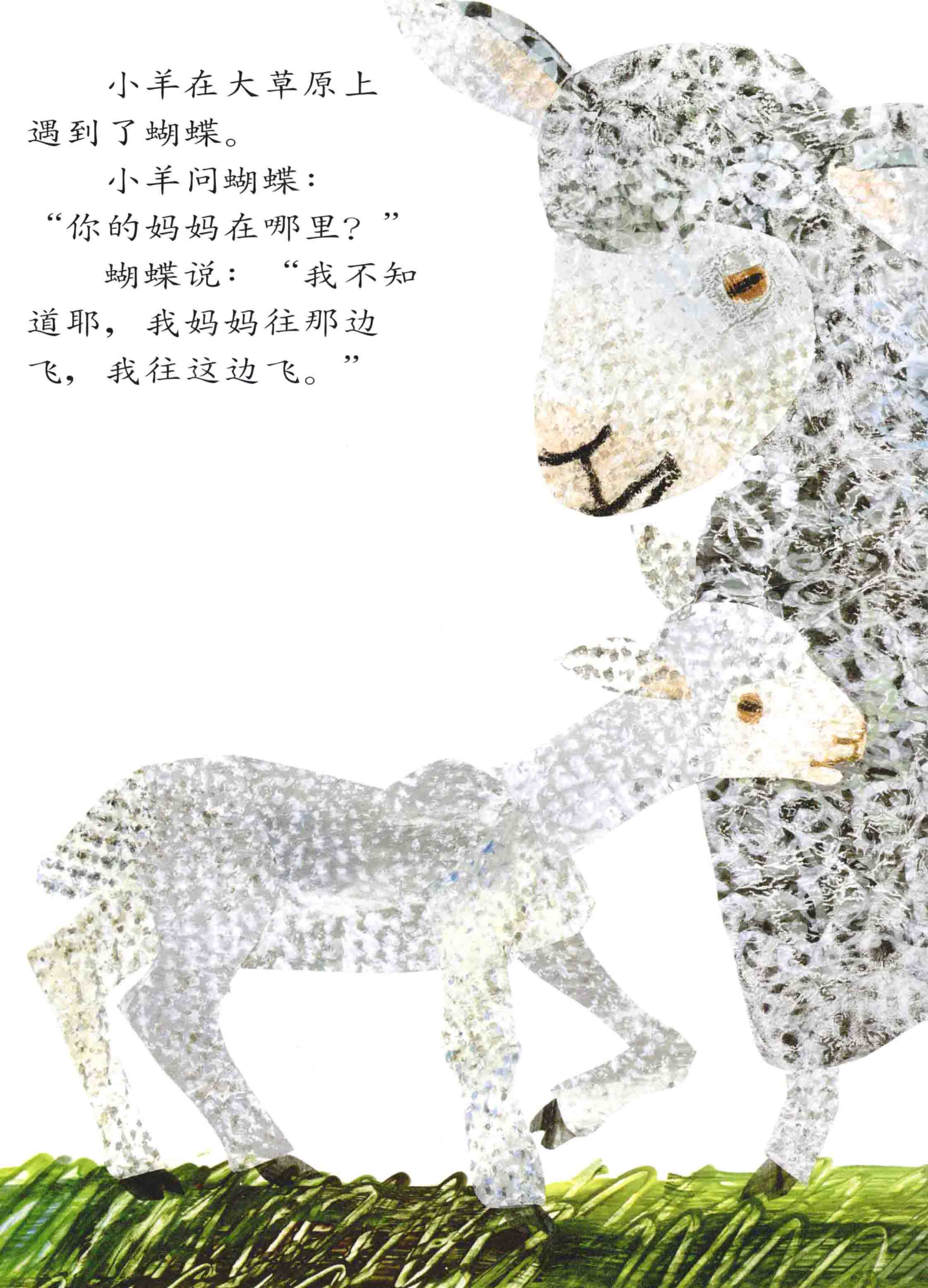


小羊在大草原上
遇到了蝴蝶。

小羊问蝴蝶：

“你的妈妈在哪里？”

蝴蝶说：“我不知
道耶，我妈妈往那边
飞，我往这边飞。”





左弯弯，右弯弯，弯弯
曲曲，曲曲弯弯，蝴蝶往前
飞，飞到一朵蒲公英上。

小羊踢踢踏踏，跟着跑
过去。

小羊问蝴蝶：“你家在
哪里？”

蝴蝶回答说：“世界就
是我的家，我自由自在地到
处飞。”







左弯弯，右弯弯，弯弯
曲曲，曲曲弯弯，蝴蝶往前
飞，飞到一朵南国蓟上。

小羊踢踢踏踏，跟着跑
过去。

小羊问蝴蝶：“那你晚
上睡哪里？”

蝴蝶回答说：“爱睡哪
里，就睡哪里。飞到哪里，
就睡哪里。”







左弯弯，右弯弯，弯弯曲曲，曲曲弯弯，蝴蝶往前飞，飞到一朵罌粟花上。

小羊踢踢踏踏，跟着跑过去。

小羊问蝴蝶：“为什么你拍着翅膀啪嗒啪嗒地飞？”

蝴蝶反问小羊：“为什么我不啪嗒啪嗒地飞？”

小羊告诉蝴蝶：“我们小羊走路都不啪嗒啪嗒的。我们走路是走直线的，一只跟着一只走。”

“我不跟着别人走，”蝴蝶对小羊说，“我想往哪儿飞，就往哪儿飞。现在，我要飞出这片大草原。”



左弯弯，右弯弯，弯弯曲曲，
曲曲弯弯，蝴蝶往前飞，飞到一朵
向日葵上。

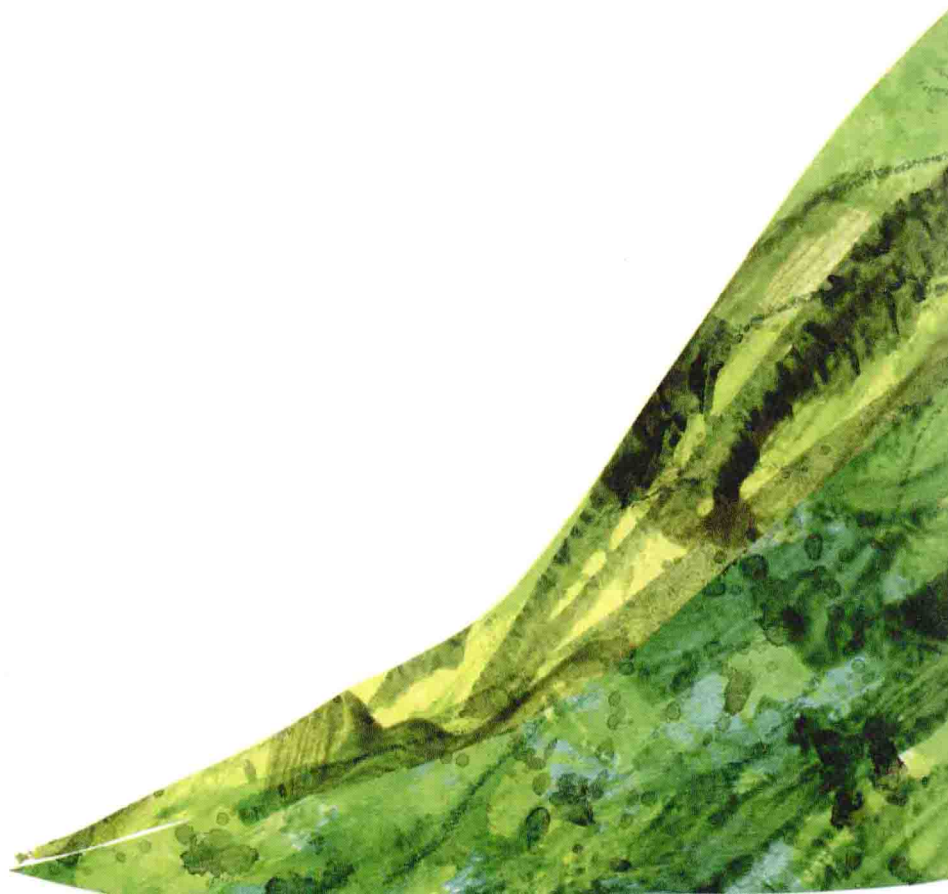
小羊跟着蝴蝶跑，叫着：“回
来回来，我想问你一个问题。”

“什么问题？”蝴蝶问小羊。

“请你留下来陪我。”小羊求
蝴蝶。

“这不是一个问题呀！”蝴蝶
对小羊说，“你换个说法吧。”

“为什么你不留下来陪我？我
妈妈可以照顾你。”小羊说。





左弯弯，右弯弯，弯弯
曲曲，曲曲弯弯，蝴蝶往天
空飞去。

“我不需要别人照顾
我。”蝴蝶告诉小羊。

“我得走了，”蝴蝶大
声喊着，“再见！再见！”



